



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 76

Edição 1303

1/junho/2012

(広報にしお 6月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

今月の納期 P 12・西尾市のデータ P 9

Impostos deste mês

Vencimento: 2 de julho

Imposto municipal/provincial "SHIKENMIN ZEI" 1ª parcela ou integral

Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" 2ª parcela

Tarifa de esgotos (beneficiários de regiões com esgotos encanados

"GESUIDO JYUEKISHA FUTANKIN" 1ª parcela ou integral

Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de maio)

Total: 169,732 habitantes

Homens: 85,394 habitantes

Mulheres: 84,338 habitantes

Famílias: 57,726

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de abril... 67 casos

Feridos: 68 pessoas

Mortes: 1 pessoa

Incêndios: Em abril... 6 casos

Chamadas de ambulância: Mês de abril... 490 chamadas



Assistência social

子ども手当の現況届の提出を - P 9

Efetue o recadastramento do auxílio-infantil

Solicitamos o recadastramento do auxílio-infantil, das pessoas que estão sendo subsidiados atualmente pelo auxílio em questão.

Pessoas que não realizarem o recadastramento do auxílio-infantil, ficarão com o auxílio suspenso a partir do mês de junho, até que o realize.

O formulário do recadastramento será enviado via correio postal para a residência das pessoas que enquadram-se, no início do mês de junho.

Apresentar: O formulário de recadastramento; Cópia da carteirinha do Seguro Social ou Seguro Nacional de saúde; Pessoas que mudaram para o município de Nishio após 2 de janeiro de 2012... apresentar o certificado de renda de 2011 (Shotoku Shomeisho) expedido pela prefeitura que residia em 1º de janeiro de 2012. Cópia

frente e verso do Gaijin Toroku (beneficiário e todas as crianças menores que 18 anos que reside junto com o beneficiário).

Método de recadastramento: Enviaremos os devidos formulários e modelos, para a residência dos cidadãos que enquadram ao sistema, via correio no início do junho. Utilizar o envelope-resposta já selado para enviar os formulários e cópia de documentos via correio postal. Em casos de dúvidas ao preencher os formulários ou caso não tenha recebido o formulário versão português, entrar em contato com o departamento para tirar as dúvidas ou solicitar os formulários em versão português.

Prazo do recadastramento:
dia 30 de junho(sáb)

Contatos: Departamento de assistência infantil (KOSODATE SHIEN KA)



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

市営住宅入居者募集 P11



Período de Inscrição: 6 (qui) a 13(qua) de março *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de agosto(qua)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Umehata Jyutaku (Kira-cho)	1º andar – 3DK Banheiro c/descarga	¥25,600 a ¥50,300	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	2º andar e 5º andar Banheiro c/descarga	¥8,400 a ¥17,500	2 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Sobrado – 2DK Banheiro s/descarga	¥7,500 a ¥13,300	1 (comum/solteiros)
Kamaya Jyutaku (Kamaya-cho)	Térreo – 2K Banheiro s/descarga	¥3,600 a ¥7,100	1 (comum/solteiros)
Ootsuka Jyutaku (Kira-cho)	Sobrado – 2DK Banheiro c/descarga	¥7,900 a ¥15,500	1 (comum/solteiros)
Ookirima Jyutaku (Kira-cho)	Térreo – 2K Banheiro c/descarga	¥3,600 a ¥7,100	2 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 20 de junho (qui) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade etc. Há outros apartamentos excetos os citados acima. Favor consultar.

Inscrições e maiores informações: Departamento de arquitetura, seção de habitação municipal

Associação de Intercâmbio Internacional de Nishio

国際交流協会 日本語ボランティアを募集 P 1 0

Inscrições de voluntários em japonês

Pessoas alvo: Pessoas que têm interesse no intercâmbio internacional, para instruir o idioma aos estrangeiros. Aceitamos pessoas que não possam participar todas as semanas e ou pessoas inexperientes.

Data e horário: Todos os domingo, entre 9:30 e meio-dia, ou todas as quintas-feiras entre 9:30 e 11:00

Local: Sogo Fukushi Center

Outros: Será necessário inscrever-se na associação (taxa anual ¥2,000)

Contatos: Departamento de apoio mútuo dos cidadãos (SHIMIN KYODO KA)



Objetos a serem leiloados: Móveis, bicicletas, etc.

リサイクルプラザ情報 - P 8

Exposição/período do leilão: entre 1º (sex) e 23 (sáb)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 24(dom) às 10:00 / Entrega da mercadoria: entre 24 e 27

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

Doação de sangue (junho)

6月の献血 P 11

Data/horário/local:

14 de junho(qui).....9:30 até 11:30 ... no Hazu I ki I ki Center

14 de junho(qui).....13:30 até 16:00 ... no Kira-cho Prefeitura de Nishio

21 de junho(qui).....10:00 até 12:00 ou 13:00 até 16:00... na Prefeitura de Nishio

25 de junho(seg)..... 9:30 até 11:15 ou 12:30 até 16:00...na sub-prefeitura de Isshiki

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi

Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação

Contatos: Setor de assistência social

